

International Conference: Literary Translation:
A World that Makes Women (In)visible

23 and 24 September 2021

First Confirmed Keynote Speaker: Prof. África Vidal (University of
Salamanca)

FIRST CALL FOR PAPERS

In recent decades, feminisms have become increasingly important in many cultures and their literatures. They have also demanded to play a more prominent role in the disciplines from which knowledge emerges and is put into practice. Among these we can find translation studies. At the same time, the translation of works relevant to gender studies has made it possible to disseminate different ideas and movements, has favoured feminist voices, and has thus contributed to the subversion of hierarchies which have naturalised patriarchal discourses.

However, there are still translations of literary works that distort or silence possible feminist interpretations. One of the most paradigmatic examples is the English translation of Simone de Beauvoir's *Le deuxième sexe* (1949), carried out in 1953 by Howard Parshley. According to Olga Castro Vázquez (2008: 289) this translation omits fragments which narrate women's achievements, the lineage of influential women and the struggle for women's rights, among other aspects.

Likewise, and despite the fact that literary translation is mostly in the hands of women, the work of female literary translators is not valued or visible to the same extent as literary translations by men. Specifically, Fruela Fernández points out that "translations done by men obtain 71.86% of all evaluations (both positive and negative), while translations done by women account for only 23.29%. The remaining evaluations are given to texts translated by mixed working teams of a man (or men) and a woman (or women)" (2011: 214). Another indicator of inequality in this field is the scant recognition women receive in terms of awards. For example, the Spanish National Translation Prize has only been awarded by the Ministry of Culture to a female translator on six occasions since 2000, whereas to a male translator fourteen times.

In this international conference, we intend to create a place for debate on the intersection between literary translation and gender. On the one hand, it is our wish to recover works relevant to gender studies that have been silenced in their translations or precisely the opposite, works relevant to gender studies that have become known precisely thanks to great translations. On the other hand, we will try to make visible the work of women literary translators and the problems they face.

Details about the conference

- The conference will be held online.
- Professor África Vidal (University of Salamanca) will give the inaugural conference.
- There will be **no registration fee** for speakers or attendees.
- Attendance at the conference will be limited to 100 attendees in order of registration
- The conference website will be created at <http://eventos.uma.es/go/traduccionygenero>

Calendar:

- Deadline for submission of proposals: 17 May 2021.
- Notification of acceptance: 1 July 2021
- Registration as an attendee: from 1 September 2021, through the conference's website

Details on proposals

- Contributions are welcome from both established researchers and early career researchers (including doctoral students specialising in the topics of the conference).
- A maximum of one proposal per person may be submitted.
- The length should not exceed 300 words (excluding a bibliography, if needed)
- The conference languages are: English, French, German, Italian and Spanish.
- Proposals should be sent to the following email address: traduccionygenero@uma.es
- Formal papers should be designed to be delivered in not more than 20 minutes.
- Proposals will be chosen based on their relevance and originality.

Certificates:

- Speakers will be sent a participation certificate.
- Attendance will be certified to those attendees who request it in the registration form and have been present in a minimum of 80% of the online sessions of the conference.

Convenors:

Director: Patricia Álvarez Sánchez, University of Málaga.

- Jesús Bolaño Quintero, University of Cádiz
- Rocío García Jiménez, University of Málaga
- Yolanda Morató Agrajofo, University of Seville
- Esther Morillas García, University of Málaga
- Angelo Néstore, University of Málaga.

*The conference will be held thanks to financial aid from the Doctoral Programme in Linguistics, Literature and Translation and from the Department of Equality at the University of Malaga.